

መሐሰ

TraCES en

maḥasa I, 1 uproot ይቤ ፡
 ንጉሥነ ፡ ዘርእ ፡ ያዕቆብ ፡ ወሀብኩ ፡ ማእከተ ፡
 ለሰብእ ፡ ሐማሴን ፡ ከመ ፡ ይፃኡ ፡ ከበሳ ፡
 ወከመ ፡ ይትመጠዉ ፡ ዘሴምኩ ፡ እምኔሆሙ ፡
 ወአነሂ ፡ ኢይኤዝዝ ፡ ዘሚቶቶሙ ። ይፃኡ ፡ ከበሳ ፡
 ወይሕርሱ ፡ ወይምሐሱ ፡ ወዘኢወፅእ ፡ ከበሳ ፡ በቃለ ፡
 ንጉሥ ፡ ይሄሮ ፡ በመዓተ ፡ ንጉሥ ። ‘ *Ha detto il
 nostro re Zar’a Yā’qob: ‘Io ho dato un beneficio
 agli uomini dello Ḥamāsēn, di uscirsene verso
 l’altipiano, e che accettino chi io avrò nominato
 alla carica tra di essi; io non ordinerò che vengano
 razzati. Se ne escano verso l’altipiano, arino,
 estirpino (le erbacce), e chi non se ne sarà uscito
 verso l’altipiano per la parola del re, sia estirpato
 per l’ira del re.’* Bausi 1997, 37 I 6–9 (ed.), 33 I
 l. 8–10, 34 l. 1–3 (tr.) (‘Il termine impiegato è il
 verbo maḥasa (Leslau 1987, 337 I, II) da accostare
 al tigrino maḥasa «rastrellare, togliere le radici,
 erbacce, ecc. scavate dall’aratro» (Da Bassano
 1918, 78), ad indicare qui, con l’aratura, le attività
 agricole in generale.’ Bausi 1997, (34 n. 45)

Cross-references

vid. also ቀረየ 2b) and ደጎየ 2)

Leslau

መሐሰ maḥasa I extirpate , eradicate ,
uproot , rake , pull out Leslau 1987, 337a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska added entry on 27.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska added entry on 27.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska added leslau on 27.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 27.7.2022